

北京市绿色印刷工程
——优秀青少年读物绿色印刷示范项目



CROWN CLASSIC
引领儿童文学新主流阅读

最能打动孩子心灵的
世界经典

沙与沫·先知

SHA YU MO XIAN ZHI

[黎巴嫩] 卜·卡里·纪伯伦◎著

冰·心◎译

贾晓曦◎绘



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社



CROWN CLASSIC
引领儿童文学新主流阅读

最能打动孩子心灵的
世界经典

沙与沫·先知

SHA YU MO · XIAN ZHI

[黎巴嫩] 卡里·纪伯伦◎著

冰心◎译

贾晓曦◎绘



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北京


图书在版编目 (CIP) 数据

沙与沫·先知 / (黎巴嫩) 纪伯伦著; 冰心译; 贾晓曦绘. — 北京: 中国少年儿童出版社, 2016.4
(最能打动孩子心灵的世界经典)
ISBN 978-7-5148-2909-9

I. ①沙… II. ①纪… ②冰… ③贾… III. ①散文诗
— 诗集 — 黎巴嫩 — 现代 IV. ①I378.25
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 010360 号

SHAYUMO XIANZHI

(最能打动孩子心灵的世界经典)

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策划: 李世梅 缪惟

责任编辑: 李世梅

封面设计: 缪惟

责任校对: 夏明媛

责任印务: 杨顺利

社址: 北京市朝阳区建国门外大街丙12号

邮政编码: 100022

总编室: 010-57526071

传 真: 010-57526075

发行部: 010-57526568

h t t p: www.ccppg.cn

E-mail: zbs@ccppg.com.cn

印刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开本: 889mm × 1194mm 1/16

印张: 9.5

2016年4月第1版

2016年4月北京第1次印刷

字数: 100千字

印数: 15000册

ISBN 978-7-5148-2909-9

定价: 25.00元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526881)

A watercolor illustration in the top left corner. It features a brown bat with its wings spread, flying towards the right. Below the bat are two green flowers with brown centers and long, thin stems. The background is a soft, light yellow-green wash.

目 录

沙 与 沫 / 2

先 知 / 70

船的来临 / 72

论 爱 / 78

论 婚 姻 / 81

论 孩 子 / 83

论 施 与 / 85

论 饮 食 / 88

论 工 作 / 90

论 哀 乐 / 93

论 居 室 / 96

论 衣 服 / 98

论 买 卖 / 100

论 罪 与 罚 / 102

论 法 律 / 106

论 自 由 / 108

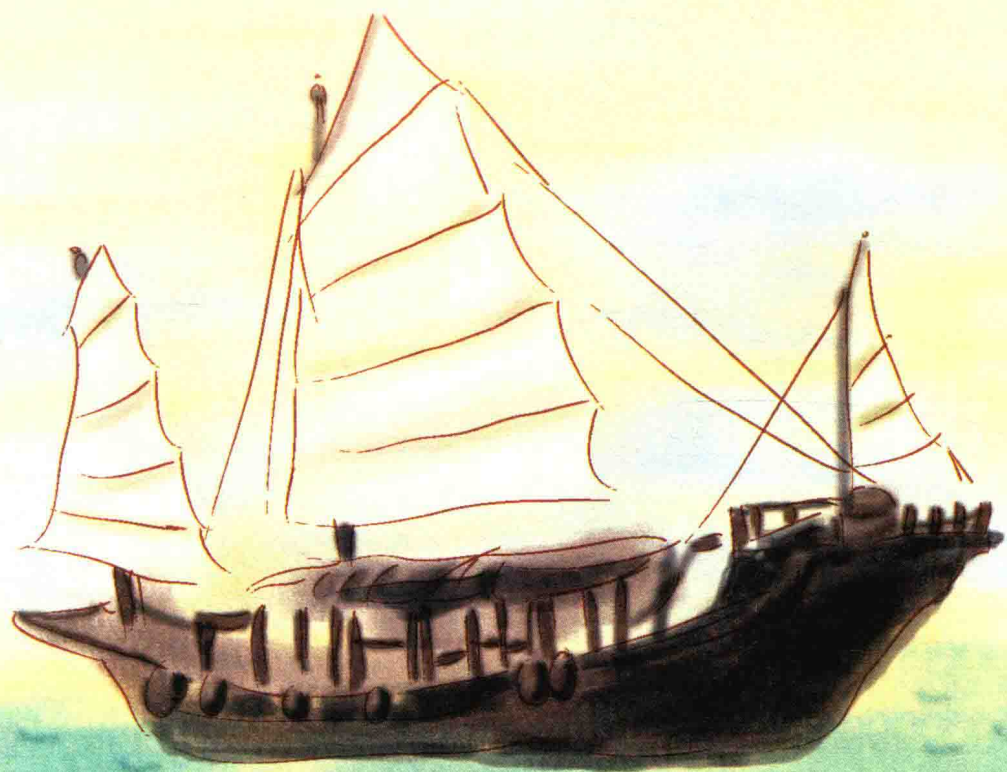
论 理 性 与 热 情 / 110

论 苦 痛 / 112

论 自 知 / 114

论 教 授 / 116

论 友 谊 / 117
论 谈 话 / 120
论 时 光 / 122
论 善 恶 / 123
论 祈 祷 / 125
论 逸 乐 / 127
论 美 / 130
论 宗 教 / 132
论 死 / 135
言 别 / 137





CROWN CLASSIC
引领儿童文学新主流阅读

最能打动孩子心灵的
世界经典


沙与沫·先知

SHA YU MO · XIAN ZHI

[黎巴嫩] 卡里·纪伯伦◎著

冰心◎译

贾晓曦◎绘

 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北京

沙与沫

Sand and Foam

我永远在沙岸上行走，
在沙土和泡沫的中间。
高潮会抹去我的脚印，
风也会把泡沫吹走。
但是海洋和沙岸
却将永远存在。





我永远在沙岸上行走，
在沙土和泡沫的中间。
高潮会抹去我的脚印，
风也会把泡沫吹走。
但是海洋和沙岸，
却将永远存在。



我曾抓起一把烟雾。
然后我伸掌一看，哎哟，烟雾变成一个虫子。
我把手握起再伸开一看，手里却是一只鸟。
我再把手握起又伸开，在掌心里站着一个人，
容颜忧郁、向天仰首。
我又把手握起，当我伸掌的时候，除了烟雾以外，一无所有。
但是我听到了一支绝顶甜柔的歌曲。



仅仅在昨天，我认为我自己只是一个碎片，
无韵律地在生命的穹苍中颤抖。

现在我晓得，我就是那穹苍，
晓得生命是在我里面有韵律地转动的碎片。



他们在觉醒的时候对我说：“你和你所居住的世界，
只不过是无边海洋的无边沙岸上的一粒沙子。”

在梦里我对他们说：“我就是那无边的海洋，
大千世界只不过是我的沙岸上的沙粒。”





只有一次把我窘得哑口无言，就是
当一个人问我“你是谁”的时候。



想到神的第一个念头是一个天使。
说到神的第一个字眼是一个人。



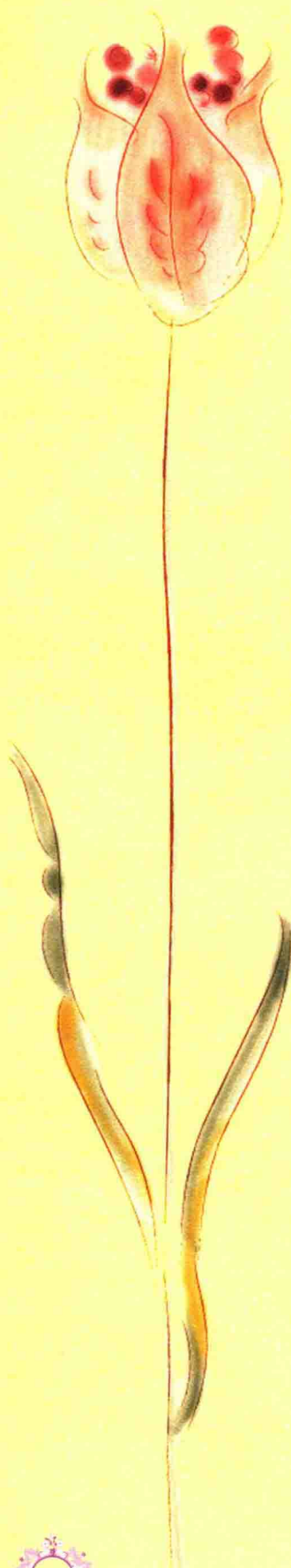
我们是有海洋以前千万年的扑
腾着、飘游着、追求着的生物，森
林里的风把语言给予了我们。

那么我们怎能以昨天的声音来
表现我们心中的远古年代呢？



斯芬克斯只说过一次话。斯芬
克斯说：“一粒沙子就是一片沙
漠，一片沙漠就是一粒沙子。现在
再让我们沉默下去吧。”





我听到了斯芬克斯的话，但是我不懂得。

我看到过一个女人的脸，我就看到了她所有的还未生出的儿女。

一个女人看了我的脸，她就认得了在她生前已经死去的我的历代祖宗。



我想使自己完满起来。但是除非我能变成一个上面住着理智的生物的星球，此外还有什么可能呢？

这不是每一个人的目标吗？



一粒珍珠是痛苦围绕着一粒沙子所建造起来的庙宇。
是什么愿望围绕着什么样的沙粒，建造起我们的躯体呢？



当神把我这块石子丢在奇妙的湖里的时候，我以无数的圈纹扰乱了它的表面。

但是当我落到深处的时候，我就变得十分安静了。



给我静默，我将向黑夜挑战。

当我的灵魂和肉体由相爱而结婚的时候，我就得到了重生。



从前我认识一个听觉极其敏锐的人，但是他不能说话。
在一场战役中他丧失了舌头。

现在我知道在这伟大的沉默来到以前，这个人打过的是
什么样的仗。我为他的死亡而高兴。

这广阔的世界对我们两个人也是不够大的。

我在埃及的沙土上躺了很久，沉默着，而且忘却了季节。
然后太阳把生命给了我，我起来，在尼罗河岸上行走。
和白天一同唱歌，和黑夜一同做梦。

现在太阳又用一千只脚在我身上践踏，让我再在埃及的
沙土上躺下。

但是，请看一个奇迹和一个谜吧！

那个把我聚集起来的太阳，不能把我打散。

我依旧挺立着，我以稳健的步履在尼罗河岸上行走。



记忆是相会的一种形式。

忘记是自由的一种形式。

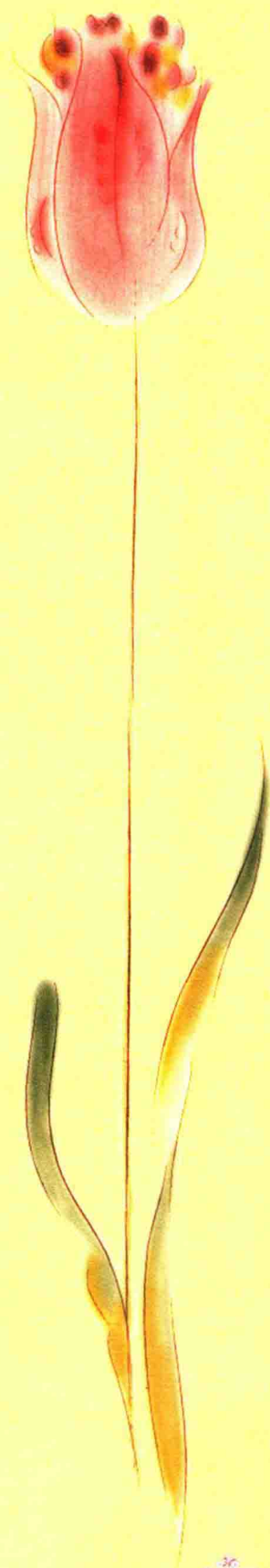


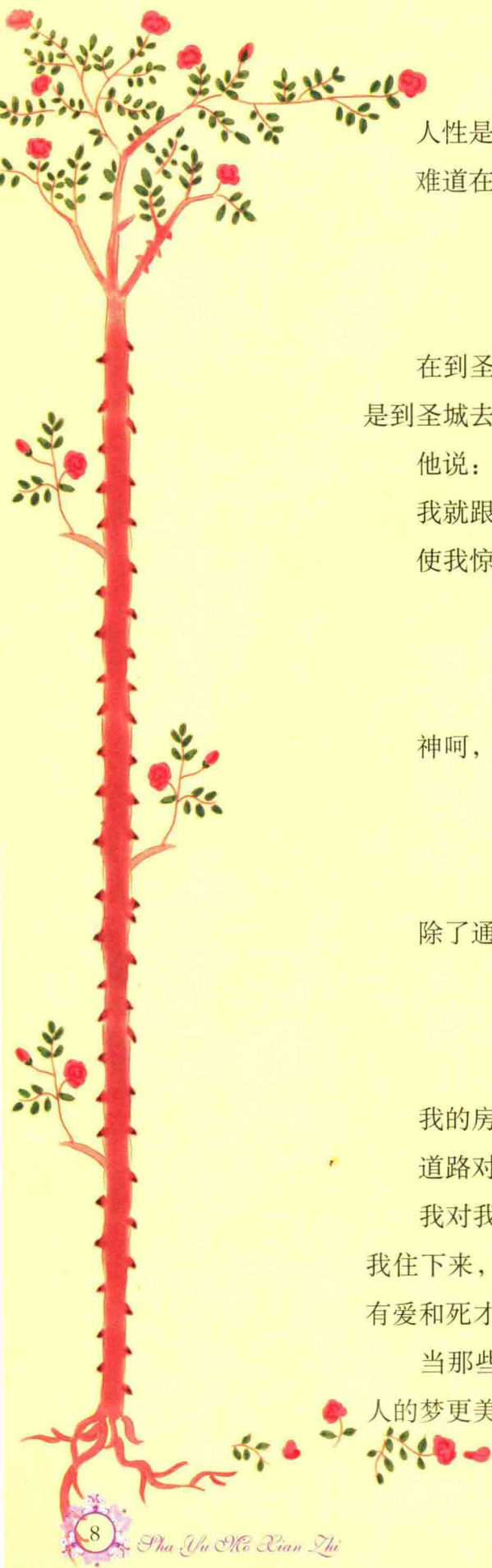
我们依据无数太阳的运转来测定时间，

他们以他们口袋里的小小的机器来测定时间。

那么请告诉我，我们怎能在同一的地点和同一的时间相
会呢？

对于从银河的窗户里下望的人，空间就不是地球与太阳
之间的空间了。





※

人性是一条光河，从永久以前流到永久。
难道在以太里居住的精灵，不妒羨世人的痛苦吗？

※

在到圣城去的路上，我遇到另一位香客，我问他：“这条就是到圣城去的路吗？”

他说：“跟我来吧，再有一天一夜就到达圣城了。”
我就跟随他。我们走了几天几夜，还没有走到圣城。
使我惊讶的是，他带错了路，反而对我大发脾气。

※

神呵，让我做狮子的猎物，要不就让兔子做我的猎物吧。

※

除了通过黑夜的道路，人们不能到达黎明。

※

我的房子对我说：“不要离开我，因为你的过去住在这里。”
道路对我说：“跟我来吧，因为我是你的将来。”

我对我的房子和道路说：“我没有过去，也没有将来。如果我住下来，我的住中就有去；如果我去，我的去中就有住。只有爱和死才能改变一切。”

当那些睡在绒毛上面的人所做的梦，并不比睡在土地上的人的梦更美好的时候，我怎能对生命的公平失掉信心呢？



奇怪得很，对某些娱乐的愿望，也是我的痛苦的一部分。



曾有七次我鄙视了自己的灵魂：

第一次是在她可以上升而却谦让的时候。

第二次是我看见她在瘸者面前跛行的时候。

第三次是让她选择难易，而她选了易的时候。

第四次是她做错了事，却安慰自己说别人也同样做错了事。

第五次是她容忍了软弱，而把她的忍受称为坚强。

第六次是当她轻蔑一个丑恶的容颜的时候，却不知道那是她自己的面具之一。

第七次是当她唱一首颂歌的时候，自己相信这是一种美德。



我不知道什么是绝对的真理。但是我对于我的无知是谦虚的，这其中就有了我的荣誉和报酬。

在人的幻想和成就中间有一段空间，只能靠他的热望来通过。

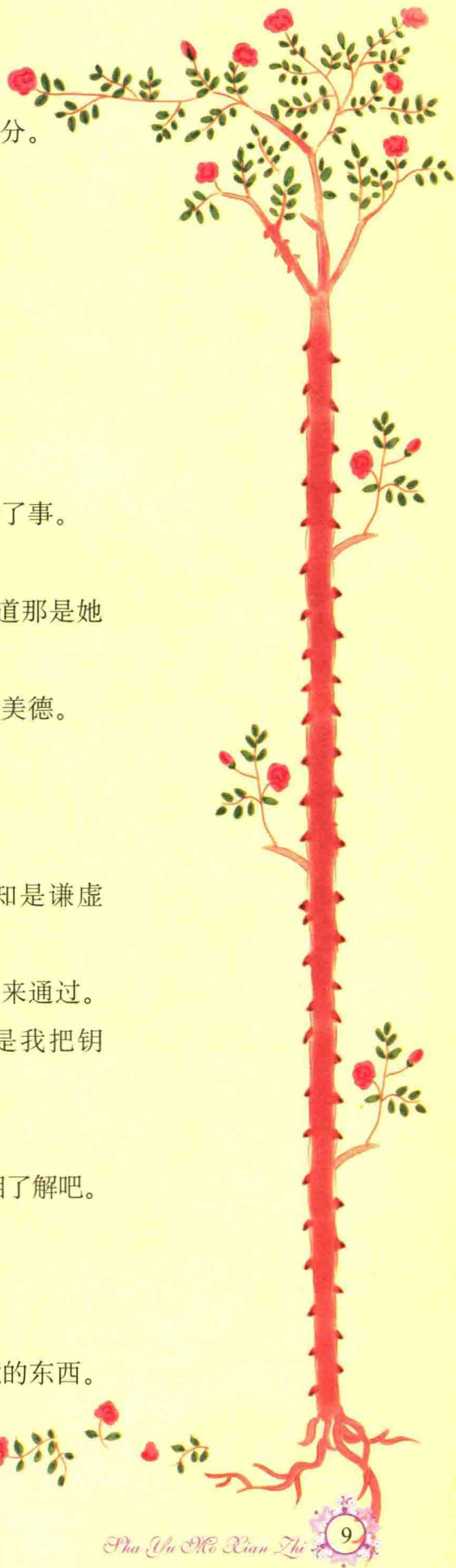
天堂就在那边，在那扇门后，在隔壁的房里；但是我把钥匙丢了。

也许我只是把它放错了地方。

你瞎了眼睛，我是又聋又哑，因此让我们握起手来互相了解吧。



一个人的意义不在于他的成就，而在于他所企求成就的东西。





我们中间，有些人像墨水，有些人像纸张。
若不是因为有些人是黑的话，有些人就成了哑巴。
若不是因为有些人是白的话，有些人就成了瞎子。



给我一只耳朵，我将给你以声音。



我们的心才是一块海绵；我们的心怀是一道河水。
然而我们大多宁愿吸收而不肯奔流，这不是很奇怪吗？
当你想望着无名的恩赐，怀抱着无端的烦恼的时候，你就真和一切生物一同长大，升向你的大我。



当一个人沉醉在一个幻象之中，他就会把这幻象的模糊的情味当作真实的酒。

你喝酒为的是求醉；我喝酒为的是要从别种的醉酒中清醒过来。
当我的酒杯空了的时候，我就让它空着；但当它半满的时候，我却恨它半满。



一个人的实质，不在于他向你显露的那一面，而在于他所不能向你显露的那一面。

因此，如果你想了解他，不要去听他说出的话，而要去听他的





没有说出的话。

我说的话有一半是没有意义的；我把它说出来，为的是也许会让你听到其他的一半。



幽默感就是分寸感。



当人们夸奖我多言的过失，责备我沉默的美德的时候，我的寂寞就产生了。



当生命找不到一个歌唱家来唱出她的心情的时
候，她就产生一个哲学家来说出她的心思。



真理是长久被人知道的，有时被人说出的。



我们的真实的我是沉默的，后天的我是多嘴的。



我的生命内的声音达不到你的生命内的耳朵；
但是为了避免寂寞，就让我们交谈吧。